Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und

Kunst

**Band:** 6 (1916)

Heft: 30

Artikel: Die Freundschaft zwischen Bern und Solothurn [Schluss]

Autor: Lechner, A.

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-639566

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 02.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

"Jo," sägeni und stoh uf, "i glaub, es chönnt es Wätter gäh!"

"Eh nei, heb kei Angst, lue, d'Guldfischli sn ganz ruehig!"

I lose wieder! Richtig! Do ghörig öpper der Husgang nne chnche.

"Chöcheli, bisch dus? Lue do!" rüeft sn und stoht uf, "der Büebli usem Galmis het is Erdbeeri brocht zum Ymache!"

Die het öppis brummlet und isch i d'Chuchi nne.

"Gohts echt lang, bis fertig g'chochet hesch?" rüeft d'Basi use.

"'s isch ersch halbi!" macht die, und me ghört se schächte. Derwyle hanig d'Mulegge usgschläcket und bi ufgstange.

Scho het mer d'Bäsi d'Hang gäh, do luegts mi a und bückt sie zuemer abe, as ihri chlinni, wasserheitere Aeugli grad vorammer sp: "Der usgspeut Vatter! numme no kei Schnauz! Du gisch gwüß au ne Soldat — 's isch rächt!" — Do ziehts mi vo der Schwelse zrugg.

"Eh blyb du do und nimm e Täller Fleischsuppe! Chöckeli, isch 's Fleisch gly lind?" I ha nit gwüßt, wonig sell wehre, aber will ig öppis wott fürebringe, seit sie fasch lyslig und dütet mitem Finger:

"Chumm du derwyle mitmer i Estrig ufe! I glaub, es chönnt no öppis dobe sy für so ne junge Soldat!"

D'Bäsi goht vorammer d'Stägen use. 's isch nit so weidli gange, sie het numme ei Tritt nom anger gnoh. I'mitts obe blindt sie stoh, het d'Hang us Kärz gleit und het si gha mit einer a de Lähne und mi aglächset: "I mueß — din — verschnuuse, weisch! Lue, dasch 's Bild vom alte Stedts!" het sie gseit und uf ne farbige Helge zeigt miteme brune Rahme. "Lue do sin alben alls Schanze gsi um d'Stadt ume und do isch 's Bärntor gsi!"

Ig ha mi bäumelet, as igs ha möge gseh, aber uf mnne Zeeche hanig zitteret, wos mer d'Hang uf d'Achsle leit. (Schluß folgt.)



Bans Bolbein d. J. 1522: Madonna. (Mufeum in Solothurn.)

Hand Holbein, geboren in Augsburg, wurde Basler Bürger und schuf hier zahlreiche seine Werke. Er gilt neben Dürrer als der genialste Vertreter der deutschen Kenaissance. Die Resormation vertried ihn nach dem kunstreundlicheren England, wo er im Dienste Heinrichs VIII. 1543 an der Pest starb. — Werke Holbeins des Jüngern sinden sich in den Musen in Basel, Solothurn und Winterthur. Die Wehrzahl ist im Austande. Holbeins Porträts sind unerreicht. Das Museum in Solothurn rühmt sich des Besiges einer wundervollen Madonna von Holbein.

# Die Freundschaft zwischen Bern und Solothurn.

Don Dr. A. Lechner.

(Schluß.)

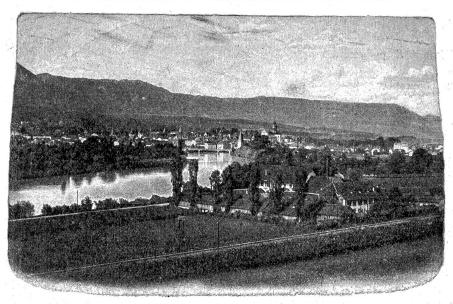
Hinwiederum, am 9. Dezember 1461, schickte die Stadt Bern ihren Benner Ludwig Hebel nach Solothurn, um wegen der großen Brunst und des erlittenen Schadens zu Egerkingen, wo der Obrigkeit Speicher mit viel Frucht verbrannt waren, mitseidig zu kondolieren, das Leid zu klagen mit gar freundlicher, getreuer, tröstlicher Zusage und Erbietung aller Hisse (Franz Haffner).

Gewiß war, eine natürliche Folge vielgestaltiger und verschlungener Beziehungen, nicht immer übereinstimmender Interessen und zeitweise auseinandergehender Politik, auch zwischen den beiden Städten Bern und Solothurn nicht immer Freundschaft und Eintracht. Differenzen fonnten im Laufe der Jahrhunderte nicht ausbleiben, aber sie bilbeten erfreulicherweise nur die Ausnahmen in den sonst guten, ja innigen Beziehungen der beiden Städte zueinander.

Im Jahre 1450 standen Bern und Solothurn in Zwistigkeit wegen der Ausburger. Anfangs des 15. Jahrshunderts gab es einen Unfrieden wegen der gemeinsam verwalteten Herrschaftsgediete Bipp, Wiedlisdach und Ernlisdurg. Auch der Streit um das Spiegelbergsche Erbe,

Mitte des 15. Jahrhunderts, entzündete eine heftige Miß= helligkeit zwischen den beiden Städten. Minderjährig hatte sich die reiche Erbin Runigunde von Spiegelberg in Basel mit einem bernischen Patrigier, Sartmann von Stein, verlobt. Gegenüber dem Widerstande des testamentarisch als Bogt der Tochter eingesetzten Rates von Solothurn, der sich der Seirat widersetzte, nahm Bern sich seines Mit-burgers an und drang auf Bollziehung der Seirat. Alle schiedlichen Zusammenkunfte blieben erfolglos. Als Schultheiß Niclaus von Wengen († 1467) auf einer Reise an die Tagsatung zu Zürich an Lenzburg vorbeikam, wurde er vom Hauptmann von Stein, der mittlerweile dort Land= vogt geworden war, gröblich behandelt und sogar in seinen Ehren angegriffen. Endlich, nach 12 Jahren, im Jahre 1463, konnte die Streitigkeit beigelegt werden. Das Testament wurde anerkannt und die Tochter ward mit dem Edeln Reinhard von Malrein, einem Solothurner Burger, vermählt.

Die Glaubensspaltung des 16. Jahrhunderts brachte empfindliche Risse in die beidseitigen freundschaftlichen Be-



Ansicht der Stadt Solothurn von der Westseite.

ziehungen, und daß Solothurn dem im Iahre 1586 zum Schutze des katholischen Glaubens und zur Abwehr der Andersgläubigen zwischen den katholischen Orten der Schweiz gestifteten christlichen Bündnis, später genannt der goldene oder der borromäische Bund, sich anschloß, lockerte die Bande, die es mit Bern verknüpften, nicht wenig.

Die schwerste Differenz aber zwischen den beiden Städten, welche am längsten dauerte und nicht bloß die Kanzleien beschäftigte, sondern in das Volk überging und hier die Gemüter erregte, war der sogenannte Kluserhandel vom Jahre 1632.

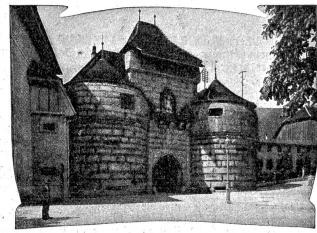
Im September 1632 mußten sich die evangelischen Städte entschließen, der bald von kaiserlichen, bald von schwedischen Seeren bedrängten Stadt Mülhausen bundesgemäße Silfe zu gewähren. Das Berner Kontingent von 50 Mann gedachte ohne besondere Anzeige an die Solo= thurner Regierung, ohne den durch Tagsatungsbeschluß vorgesehenen solothurnischen Bak, den Weg über den obern Hauenstein nach Basel einzuschlagen, wurde aber am 20. September in der engen Klus bei Balsthal von fanatisierter solothurnischer Mannschaft unter den Bögten Urs Brunner auf Falkenstein und Philipp von Roll auf Bechburg über= fallen. In dem wilden Gemehel fanden 9 Berner den Tod, 28, darunter mehrere Verwundete, gerieten in Gefangenschaft. Die Gewalttat, die aus dem konfessionellen Hasse gegen Bern und die Burgerschaft Mulhausens hervorgegangen war, bewirkte eine unbeschreibliche Aufregung. Der Ausdruck des Bedauerns wurde vom Berner Rate nicht angenommen. Dieser verlangte kategorisch die Bestrafung der Mordstifter und Blutvergießer. Der ganze Handel nahm zusehends einen gefährlichen Charakter an. Die benachbarten Landleute der beiden Kantone nedten einander immerfort. Man hielt Laufboten an, nahm Briefe weg und erbrach sie. Bern erklärte auf einer Tagsatzung, es lasse sich in tein freundliches Verhältnis mit Solothurn mehr ein. Dem Berner Zeugherrn wurde befohlen, das unter seiner Obhut stehende Kriegsmaterial für den Ernstfall bereit zu halten. Das von den Solothurnern gefällte Urteil, das die Schuld von Rolls und Brunners einfach mit Amtsentsetzung und Berbannung ahnden wollte, gefiel den Bernern um so weniger, als die beiden Bögte bereits nach Burgund verreist waren. Zu Anfang des Jahres 1633 waren die Leiden= schaften so hoch gespannt, daß der Bürgerkrieg offen aus= zubrechen drohte. Die Berner durften die Hilfe Zürichs erwarten, Solothurn hatte für den Ernstfall die Waffen

des Königs von Frankreich angerufen. Im letten Augenblick konnte durch den Einfluß Rohans das drohende Unglück abgewendet werden. Das am 30. Ianuar 1633 aufgestellte Projett eines neuen verschärften Urteils wurde end= lich von beiden Städten angenommen. Drei arme Landleute mußten nach dem unerbittlichen Verlangen Berns in Solo= thurn mit dem Schwerte hingerichtet werden. Die Bögte Brunner und von Roll blieben verbannt, von Roll lebens= länglich, und ihr Bermögen wurde fon= fisziert. — Ein Nachgrollen von Berns Jorn aber war es wohl auch, daß es im Juni 1653, nach der Niederwerfung des Bauernaufstandes, die Auslieferung des eigentlich nicht so stark kompromit= tierten Untervogts und Schälismüllers Adam Zeltner von Riederbuchsitten an das Kriegsgericht in Zofingen forderte und auf seine Hinrichtung drang — hatte sich Zeltner doch im Iahre 1632 an der unglüdlichen Klusergeschichte beteiligt, wobei er indessen, was man aber

su übersehen beliebte, nicht nur niemanden getötet, sondern sich eines Berners sogar noch menschenfreundlich angenommen hatte.

Wenn man von den Beziehungen Berns zu Solothurn spricht, muß auch an die gemeinsame Verwaltung gemeinsame verwaltung gemeinsam erworbener Herrschaften erinnert werden, die zeitweise bestand. Wir haben bereits darauf hingewiesen, daß Bern und Solothurn die 1388 eroberten Grafschaften Büren und Nidau bis zur Teilung von 1393 gemeinsam besahen. Länger dauerte die Verwaltungsgemeinschaft in folgendem Falle:

Otto von Thierstein verkaufte die Herrschaft Bipp neben dem Kirchensatzu Oberbipp im Jahre 1471 der Stadt Solothurn. Bern beanstandete den Kausvertrag wegen einer gewissen Bestimmung desselben und suchte in den Mitbesitz der Herrschaft Bipp zu kommen. Der Streit zwischen Solothurn und Bern wurde den 2. April 1413 durch die Boten der alten Orte und Biels vermittelt. Beide Städte sollten die Herrschaft Bipp gemeinsam besitzen, Bern aber an Solothurn die Hälfte der Kosten bezahlen. Nachdem schon 1408 die verarmten Kiburger an die beiden Städte kauflich auch den übrigen Buchsgau mit der Bechburg abgetreten hatten,



Stadt Solothurn: Baseltor.

verkaufte 1415 der Basser Bürger Conrad von Lauffen beiden Städten die Neu-Bechburg (bei Densingen) und

Fridau. Bechburg und Bipp wurden von Bern und Solothurn als gemeinsame Vogtei verwaltet. Alle zwei Jahre wechselte ein solothurni= icher und ein bernischer Landvogt auf den Schlössern Bipp und Bechburg und legte alljährlich vor dem Rate zu Bern oder zu Solothurn und den Gesandten der andern Stadt Rechnung ab. Ausgebrochene Streitigkeiten führten seit 1440er Iahren dazu, daß sowohl auf Bipp wie auf Bechburg ein Bogt gesetzt wurde. 1460 bean= tragte Bern eine Teilung der Herrschaften unter die zwei Städte. In Vorbereitung des der Stadt Solo= thurn nicht ganz willkommenen Teilungsgeschäftes wurde 1463 zu Solothurn vereinbart: Wer Bechburg in Besitz nimmt, hat der andern Stadt noch 500 rh. Gl. Mehrwert zu bezahlen; wer Bipp hat, muß die Landstraße offen halten; in 8—14 Tagen soll Solo= thurn sich erklären, welche Serr=

schaft es nehmen wolle. Noch im gleichen Jahre überließ Solothurn den Bernern Bipp und nahm dafür die Bechburg in bleibenden Besitz, die ihm wohl die Klus bei Balsthal sichern helsen sollte. Damit siesen Bipp, Wiedlisdach und Ernlisdurg für ewige Zeiten Bern zu, und wenn diese gänzlich in solothurnisches Gebiet eingekeilte nordwestliche Ede des Kantons Bern in unsern Tagen durch eine Straßendahn mit dem nahe gelegenen Solothurn, dem einstigen Mitbesitzer dieses Teils des obern Nargaus, verbunden wird, so ist das ein Stüd historische Gerechtigkeit und ein Ersak, soweit wirtschaftlicher Zusammenschluß von Territorien ein Ersak für abhanden gekommene oder ausgegebene staatsrechtliche Zusammengehösrigkeit derselben sein kann.

Ebensowenig als der gemeinsame Besitz der Herschaften Bipp und Bechburg war der gleichzeitige jahrhun = dertelange Besitz von verschiedenen Herr=schoten in den solothurnischen Bogteien Buch=eggberg und Kriegstetten dazu angetan, Mißhelligsteiten zwischen den beiden Städten Bern und Solothurn



Museum und Saalbau in Solothurn.



Einsiedelei bei Solothurn.

fernzuhalten. In diesen Bogteien besaß Solothurn nur die niedere, Bern aber infolge Erwerbes der Landgrafschaft Burgunden 1363 und 1415 die hohe Gerichtsbarkeit. Erst durch einen am 18. November 1665 zu Wynigen getroffenen Tausch konnten, nach mancherlei frühern Anläufen, die verworrenen Rechtsverhältnisse einigermaßen geordnet werden, jedoch auch dann nur in bezug auf die Bogtei Kriegstetten unter Anerkennung des bernischen Vorbehaltes des Mehrs in der Religion an denjenigen Orten, wo Bern vor diesem Vertrage das Malefizrecht innegehabt hatte. — Was für ein Knäuel an Rechten (solche eben nur kaufte man eigentlich im Mittelalter und noch später) bestand, davon mag folgender Abtausch eine Borstellung geben: Durch den Wyniger Bertrag vom 26. Juli 1539 tauschten die Städte Bern und Solothurn gegenseitig verschiedene Rirchensätze (Pfrund= besetzungsrechte) und Zehnten aus. Solothurn erhielt die-jenigen von Grenchen (Bern besatz sie seit 1393), Selzach, Egerfingen, Olten, Trimbach (lettere vier seit 1528 im Befite Berns), Stuflingen (seit 1535 bei Bern) gegen Ab-

tretung der Kirchensätze und Kollaturen von Wynigen, Limpach, Diesbach, Lützwyl, Urden und Seon.

Es fehlte auch nie an Persönlichsteiten, welche, gebürtig von der einen Stadt, in der andern Vorzügliches leisteten oder hohe Aemter bekleideten und damit sozusagen geistige Brüden von der einen zur andern Stadt schlugen und Personalunionen der beiden Gemeinwesen darsstellten.

Im Jahre 1440 empfing das Burgerrecht zu Solothurn Heinrich von Bubenberg, Ritter, Herr zu Spiez, später
Schultheiß von Bern, während sein Brusber Hartmann von Bubenberg von 1398
bis 1421 Chorherr zu Solothurn war,
"ein herrlicher, gesehrter Mann". Diebold
Schilling, der Gerichtsschreiber in Bern
und Geschichtsschreiber der Burgunderkriege,
war ein Solothurner. Als 1526 Niclaus
von Diesbach, seit 1500 Propst zu Solothurn und Roadjutor des Bistums Basel,
die Propstei freiwillig zuhanden des Magis-

strats aufgegeben hatte, ernannte dieser im Jahre 1527 zum ersten Propst des St. Ursen=Stifts den Ludwig Löubli, ge= wesenen Dekan des St. Vinzenzen=Stifts in Bern, der den alten Glauben in Solothurn erhalten und befestigen half († 1537 in Solothurn). Indeffen ichien, nachdem sich Bern endgültig für die Reformation entschieden hatte, von der Mitte des Jahres 1529 an auch in Solothurn die Glaubenserneuerung Oberhand gewinnen zu wollen. Auf das Begehren der evangelischen Gemeinde in Solothurn ersuchte der solothur= nische Rat im Jahre 1530 in Bern um Ueberlassung des Bredigers Berchtold Haller, wozu der bernische Rat gleich bereit war. Haller übernahm den Auftrag und begab sich am 24. Januar 1530 nach Solothurn, wo er im ehemaligen Barfüßerkloster einquartiert wurde und in der gang jum reformierten Gottesdienst eingerichteten Rlosterkirche seine täglichen Predigten, sowie an Sonn= und Feiertagen zu St. Ursen Predigten hielt. Nach etwas mehr als dreiwöchiger Abwesenheit kehrte Haller nach Bern gurud. Seine Arbeit in Solothurn hatte nicht den gewünsichten und von den dortigen Evangelischen erhofften Erfolg gehabt, wozu u. a. Schwihen des heiligen Ursus am 7./8. Februar 1530 beitrug, das im Volke als Ausdruck der Angst ver= standen wurde, die der Beilige über den drohenden Abfall vom fatholischen Glauben empfinde, und die Gemüter noch mehr erregte, so daß gegen Haller neue Drohungen aus= gestoßen wurden und die Frau des Ratsherrn Vogelsang sogar nach der Barfüßerkirche eilte und ihr Messer in seinem großen Bauch (Haller litt im spätern Alter an Fettsucht) "umkehren" wollte. (R. Steck.) Ein Nachkomme des andern, des "großen" Hallers aber, der Restaurator Carl Ludwig von Haller, siedelte nicht lange vor den Pariser Iuliustagen dauernd nach Solothurn über.

Nicht nur die Bundeserneuerungen brachten die Nachbarftadte einander immer wieder nabe. Säufig tamen ihre Bewohner zu Spiel und Kurzweil, namentlich zu den freien Schiehet, zusammen. Solche Freischiehen fanden in Solothurn statt 3. B. in den Jahren 1378, 1461, 1462, 1560. Als 1565 die bernischen Schützen von Strafburg gurud über Solothurn kamen, hielt man sie in Solothurn zu Gast; verzehrt wurden 23 Pfund, 15 Schilling, 6 Pfennig. Im Jahre 1453, in welchem sie zugleich an eine Kilbi zu Biel geladen wurden, zogen die Burger von Solothurn an ein freies Schießet gen Bern; ihnen gab der Magistrat mit auf die Reise 15 Gl. Wunder viel fremdes Volk von allen Orten her zog Sonntag und Montag den 27. und 28. August 1581 die öffentliche Aufführung von Joh. Wagners St. Maurizen- und St. Ursen-Spiel durch die Burgerschaft von Solothurn in die Stadt. Die Spiele geschahen aber auch unter großer Prachtentfaltung und unter Rostentragung seitens der Obrigkeit. Jedermann ward kost= frei gehalten. Die Gesamtkosten betrugen etwa 4000 Gulden. Allein aus der Stadt Bern kamen damals über 100 ein= gesessene Burger nach Solothurn.

Kein Wunder, daß die auf allen Gebieten bestehenden guten Beziehungen Solothurns und Berns in Sprüchen und Versen zum Ausdruck gekommen sind, die sich zum Teil großer Volkstümlichkeit erfreuten.

Wir sehen hier ab von einem kurzen Reime, der einem in den Tagen der Eröffnung der Solothurn-Bern-Bahn hüben und drüben sörmlich nachlief und einem fast überlästig wurde. Wir wolsen auch nicht den Wortsaut eines selbst für die reifere Jugend nicht eigens berechneten Gedichtes wiederholen, das den Plan eines Chebundes zwischen der "großen Frau von Solothurn" (nach unserer Ansicht die in einer Felsennische lang ausgestreckte Maria Magdalena am Wege zu Kreuzen bei Solothurn) und dem heiligen Christoffel in Bern zum Gegenstande hat. Wir wolsen vielmehr ein paar Verse uns wiederum vergegenwärtigen, die nicht jeden Tag auf den Straßen und Wegen zwischen Solothurn und Vern gehen und doch die guten Beziehungen zwischen den beiden sogenannten Schwesterstädten hin und wieder tragen.

Die ältesten Berse über die guten Beziehungen zwischen Bern und Solothurn knüpfen sich an den Namen des bernischen Chronisten Conrad Justinger, zirka 1420, und betreffen den oben erwähnten Hilfszug der Solothurner gegen Iohann von Vienne, Bischof von Basel, 1368. Die Verse lauten:

"Bon Solotern die Eidgenossen sint dem Beren getrüwe; sie machtend do zu Grenfeld dien Frowen Iammer nüwe, won sie erslugen mengen Man. Man sach den von Telsperg übel ergan, die Paner man in nam, Solotern fürt mit im heim."

Bei Anlaß der Beschreibung der Bundeserneuerung zwischen Bern und Solothurn von 1577 verstieg sich, es war im Jahre 1665, der damals ganz erblindete solothur= nische Stadtschreiber und Chronist Franz Saffner in seiner Freude und Genugtuung über die altbewährte Freundschaft ber beiden Städte zu zwei lateinischen Epigrammen, in welchen er, und es ist diese Wortspielerei sein eigener, nicht ungludlicher Einfall, die Städte Solothurn und Bern auch insofern in eine enge Beziehung setzte, als er für beider Namen auf das lateinische Wort ursus, Bar, gurudging: Ist Bern der Gründungssage und dem Namenslaute nach die "Bärenstadt", so ist Solothurn, geschichtlich betrachtet, auch eine Urt Barenstadt insofern als fie St. Ursen Stadt, die Stadt des heiligen Ursus (Bär) ist. Die Unterscheidung wischen den beiden "Bären" wurde hergestellt durch die Berwendung des männlichen und des weiblichen Geschlechtes; bedeutete ihm Ursa, die Bärin, die große Stadt Bern, so war ihm Ursus, der Bär, die kleine Stadt Solothurn. Auf dem Boden dieser einem humanistisch gebildeten Zeitalter nicht ferne liegenden sprachlichen Spielereien stehen nun seine lateinischen Epigramme: 1. Urso nil junctius Ursa (Dem Bären, d. i. Solothurn, ist nichts näher verbunden oder steht nichts näher als die Bärin, d. i. Bern); 2. die als Rätselfrage (Aenigma) eingeführten Distichen:

> Sunt duo quæ duo sunt, et sunt duo quæ duo non sunt; Tu fac si duo sunt, ut duo non duo sint.

Wörtlich: Es sind Zwei, welche zwei sind, und es sind Zwei, welche zwei nicht sind; mach du, wenn es zwei sind, daß die Zwei nicht zweie seien.) Von F. Haffner selbst so verdeutscht:

Es sennd Zwen zwen und doch nit zwen, Wann Zwen nit zwen, mach sie nit zwen.

Als Lösung (Sulutio) des Rätsels bot F. Haffner ansschließend folgende Distiden:

Berna Salodurum binæ concorditer Urbes Stant, steteruntque stabunt, Ursus et Ursa simul. Ursus amet Sociam, major ferat Ursa minorem Ne discors animis Ursus et Ursa cadat.

Dazu lieferte Haffner eine freie, weitschweifige deutsche Uebersetzung:

> Von einem Bar nit gring und schlecht Die mächtig Statt ward Bern genandt. Von Sanct Urso, dem Held bekannt, Solothurn man heißt Bernstadt gar recht.

Gleich wie Bär Bärin zwen eins sind, Also Bern Solothurn zwo Stätt, Berbleiben werden ewig Stätt Wo Einigkeit sich ben ihn' find.

Solothurn, zwar ein kleiner Bär, Halff allezeit mit Lob und Ehren Dem großen Bär sein Reich vermehren. Nach Sag der Schrift und Wahrheits Mähr. Der groß Bär muß auch Urs den alten Berschmähen nicht: in allen Stüden Bertrag, und was dieselb außtruden, Ohn Zwang auf teutsch getreulich halten.

Dann solt Zwytracht in Hert und Gmüet Ben Bern und Solothurn einschleichen, Wurd Frid, Glüd, Segen von ihn' weichen: (Darvor sie Gott gewahr und bhüet).

Der geb Stärk, Krafft in seinem Namen, Berknüpff bend Ständ fein vest zusamen, Erhalt das Bolk sampt Frucht und Samen, Vor Brand, Krieg, Pest und Hunger, Amen.

Die Einladung zur Bersammlung des bernischen Kantonal-Offiziersvereins in Büren den 17. Juli 1841, zu welcher auch die solothurnischen Offiziere eingeladen wurden, begleitete ein Solothurner Blatt folgender Vers:

Es ist ein alter Brauch zwischen Solothurn und Bern; Krieg war manchmal unter den Federherrn; Doch seit hundert und aber hundert Iahren War das Bolk einig in Freud und Gefahren.

Bon dem freundlichen Verhältnisse beider Städte zeugt auch folgender Spruchvers:

Solothurn von Alters her Hielt in Freud und Leid zum Bär. Ging's zum Kampfe, rief's "Iuhei", Ging's zum Trunt', war's auch dabei.

Die Verbrüberung zwischen Vern und Solothurn, im 13. Jahrhundert begonnen, hat sich im Wandel der Zeit, in glüdlichen und unglüdlichen Stunden, erprobt und hat bis auf unsere Tage Stand und Stich gehalten. Und darum darf die elektrische Schmalspurbahn, die vorläusig nur dis Zollikosen, hoffentlich bald aber dis Vern zwischen der St. Ursuszund der Ursuszstadt hin und her fährt, den gegenseitigen Güterz und Geistesverkehr vermittelt und erleichtert und das Bolf hüben und drüben in Handel und Wandel, in Ernst und Scherz, einander näher bringt als es bisher möglich war, als ein Sinnbild der jahrshundertealten Freundschaft zwischen Solosthurn und Vern betrachtet werden.

## Hus fjolland.

Reiseeindrude von Dr. Th. Grenerg, Frauenfeld.

Vorbemerkung der Redaktion. Wie die Schweiz ein an Schätzen armes Ländchen ist, so ist Holland ein durch einen gewaltigen Rolonialbesitz reich gewordenes kleines Land. Ein festes Sympathieband verbindet aber zur Stunde die beiden Völker miteinander: die gemeinsame Not in der Kriegsabgeschossenteit und die Angst um ihre Selbständigkeit und Freiheit. Die Idee eines Schutz und Trutzbündnisses der kleinen neutralen Staaten gewinnt immer mehr Gestalt, zum mindesten gehört sie zu den Möglichkeiten der politischen Jukunft. Als Vorstufe zum Europäischen Staatenbund, der der Kriegsaera ein Ende sehen muh, betrachten wir diesen Jusammenschluß neutraler Länder als gewiß erstrebenswert.

Doch wer sich binden will, muß sich zuvor kennen. Wir wissen aus persönlicher Erfahrung, daß die Holländer mit uns Schweizern Verbindung suchen. Es freut uns deshalb, unseren Lesern eine lebendige Schilderung von Holland, bezw. der Hauptstadt Hollands, und von seinem Volke bieten zu können. Wir entnehmen sie einem längern Reisemanuskript, dem wir eine glückliche Buchzukunft wünschen. Der Verfasser hat seine Reise nach Holland vor dem Kriege gemacht. Es finden darum die Kriegsverhältnisse keine Ers

wähnung. Aus der Briefform der Schilderung ergeben sich die Apostrophierungen und das Ich des Verfassers.

### Die Solländer.

Erwarten Sie nicht, lieber Freund, daß ich Sie nun Station um Station meine Reise verfolgen lasse! Das Berfahren wäre zwar bequem für mich, aber wenig anziehend für Sie. Ich suche allgemeine Eindrücke wiederzugeben und werde dabei etwa an Reiseerlebnisse anknüpfen.

Im Gespräch über Nationalitäten teilt man gern bem Engländer, dem Frangosen, dem Deutschen usw. seine guten und schlechten Eigenschaften zu und dünkt sich dabei sehr geistreich, wenn man den Engländer vornehm, aber rudsichtslos, den Franzosen liebenswürdig, aber leichtsinnig, den Deutschen arbeitsam, aber anspruchsvoll nennt; gerade wir Schweizer, die wir durch den Fremdenverkehr in unseren Bergen leicht in oberflächliche Berührung mit Bertretern anderer Bölker kommen, tun uns auf derartige "Urteile" etwas zu gut. Aber wenn man näher zusieht, so sind solde Charakteristiken ganz unberechtigt und falsch, jeden-falls durchaus oberflächlich. Wenn ich nun also sagen würde: der Hollander ist phlegmatisch, aber kunftsinnig, so ware dies ebenso falsch wie das oben Angeführte; ich erkläre also, daß ich nur taftend versuche, einige Eindrücke fest= guhalten, die ich während meines kurzen Aufenthaltes empfangen habe. Einen Borteil habe ich vor anderen Reisen; ich habe kaum in Gasthöfen, sondern fast aus= schließlich in holländischen Familien verkehrt, da ich die Ehre hatte, als Gast eines Hollanders in dessen Heimat geladen zu fein. Es war ein Studiengenoffe von der Uni= versität Jena her, mit dem ich seit Jahren in Freundschaft verbunden bin, der mir diese Ferienfreude bereitet hat; ich will Ihnen, um mich nicht in Allgemeinheiten zu ver= lieren, gleich einmal sein Porträt entwerfen und etwas bon seinen Lebensumständen berichten. Gie werden sich aber ebenso wie ich hüten, in ihm nun den Inpus des Hollanders gu erbliden; doch ist er, glaube ich, in manchen Zügen ein richtiger Vertreter seines Volkes. Dr. phil. Albert St . . . ist der Sohn eines königlichen Marinearztes, der seine Praxis auf der See und in verschiedenen Gegenden Indiens ausgeübt und sich dann ins Privatleben zurückgezogen hat, um seiner Familie und der Runft gu leben. Seine Witwe haust jett in einfacher Wohnung mit dem Sohne gusammen als eine fluge und energische Matrone, die nicht nur die Entwidlung ihrer Familie, sondern auch die Geschicke ihres Landes mit lebhaftem Anteil verfolgt. Der Sohn sollte, nachdem er das Gymnasium sehr früh, mit 17 Jahren, mit Leichtigkeit durchlaufen hatte, die Rechte studieren, fand aber daran keinen Geschmad und wandte sich dem Sandel gu. Vier Jahre war er in einem Schiffsmaklergeschäft tätig und lernte da die kaufmännische Seite des hollandischen Lebens nicht ohne Gewinn kennen; doch trieb es ihn schließ= lich wieder gum Studium, und zwar zur Philosophie im eigentlichen Sinne, zum Nachdenken über das Wie, Woher, Wohin, Wozu und Weshalb des Lebens. Er ging nach Deutschland, dem Lande der Denker, und studierte dort mehrere Jahre in freier Weise, nur wenig dem Gang der Vorlesungen folgend, seine Wissenschaft; doch fand er daneben auch Gefallen an dem fröhlichen, ungezwungenen Treiben junger deutscher Studenten, und zwar von der Art, wie sie sich nicht etwa in den farbentragenden Berbindungen, wohl aber im "Wandervogel" und in den Abstinentenvereinen seit wenigen Jahren gusammenfinden. Dort habe ich ihn kennen und schätzen gelernt, einmal als geistes= regen Debatter in philosophischen Fragen, wie sie unsere Tafelrunde bewegte, dann als unparteisschen und leidenschaftslosen, immer gern angerufenen Schiedsrichter in unseren kleinen Streitigkeiten, endlich als guten, selbstlosen Rameraden und Freund auf unseren Wanderungen. Er hat ein glänzendes Examen als doctor philosophiæ summa